Перевод

**La guerra comercial entre EE.UU. y China: jugando con el miedo.**

“La guerra comercial provoca el miedo en la población” – dice Juan Veipin, profesor de Economía de la Universidad de Zhenmin en Pekín. Considera la introducción de aranceles de EE.UU. como presión psicológica. “Durante la guerra entre EE.UU. y China predomina el efecto psicológico. La población tiene miedo de verdad, pero el impacto de estas medidas en la economía real es mínimo” indica Juan Veipin.

El volumen de los aranceles, introducidos por Trump, es menor que el beneficio de la venta de inmuebles en una ciudad china de tamaño medio, destaca el profesor de Economía. El problema más grande para la economía china no es el dinero, sino el miedo de la población, subraya Juan Veipin.

Zhen Zepín es uno de los analistas más famosos en el país, empleado del centro de investigación Evergrande Immobiliengruppe. Supone, como muchos chinos, que el momento de una confrontación abierta con EE.UU. aún no ha llegado.

“Antes de la guerra comercial entre China y EE.UU. en nuestro país había una tendencia a la sobreestimación de las propias esfuerzas y la arrogancia. El conflicto actual no ha provocado nada más que el regreso al sentido común. Debemos reconocer, que es necesario para China hacer aún mucho más en el campo de las innovaciones, la educación, el desarrollo de las instituciones financieras, el ejército, las tecnologías nucleares, etc”, constata el analista chino.

Оригинал

**Торговая война США и Китая: игра со страхом**

"Торговая война вызывает страх у населения", - говорит Хуан Вэйпин, профессор экономики из Университета Жэньминь в Пекине. Он расценивает введением США пошлин как психологическое давление. "В ходе торговой войны между США и Китаем преобладает психологический эффект. Население действительно боится, но влияние этих мер на реальную экономику, минимально", - указывает Хуан Вэйпинь.

Объем таможенных пошлин, введенных Трампом, меньше чем прибыль от продажи недвижимости в китайском городе средней величины, подчеркивает профессор экономики. Не деньги, но страх у населения - вот самая большая проблема для китайской экономики, подчеркивает Хуан Вэйпинь.

Жэнь Цзэпин - один из самых известных аналитиков в стране, сотрудник исследовательского центра Evergrande Immobiliengruppe. Он полагает, как и многие китайцы, что время для открытой конфронтации с США еще не пришло.

"До торговой войны между Китаем и США в нашей стране была тенденция к переоценке собственных сил и раздуванию самомнения. Нынешний конфликт вызвал не что иное, как возвращение в разумные рамки. Мы должны признать, что Китаю необходимо еще много сделать в области инноваций, образования, развития финансовых институтов, армии, ядерных технологий и т.д", - констатирует китайский аналитик.